

Các Quyền Hạn của Phụ huynh

Thông Báo Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục Tiểu Bang Maryland



**Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland
Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp
Học sinh Chậm Phát Triển**

NGÀY 31 THÁNG 12 NĂM 2008

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland
Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học Sinh Chậm
Phát Triển

200 West Baltimore Street

Baltimore, MD 21201

Điện thoại: 410-767-0858

Fax: 410-333-1571

<http://marylandpublicschools.org>

Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland không phân biệt sắc tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hoặc khuyết tật trong việc tuyển dụng hoặc tiếp nhận các chương trình. Nếu có thắc mắc liên quan đến chính sách của bộ, xin liên lạc với Chi Nhánh Thực thi và Bảo Vệ Công Bằng, số (410) 767-0433 Tiếng Nói, hoặc Fax (410) 767-0431. Để thích hợp với Đạo Luật cho Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA) tài liệu này được thực hiện dưới nhiều hình thức khác nhau theo yêu cầu. Xin liên lạc với Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland, số (410) 767-0858 Tiếng Nói, Fax số (410) 333-1571.

Tài liệu này được soạn thảo và phát hành bởi Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học sinh Chậm Phát Triển, IDEA Phần B Tài trợ số #HO27A080035A do ngân quỹ của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Ban Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi. Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học sinh Chậm Phát Triển được nhận tài trợ từ Văn Phòng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Phục Hồi, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. Tài liệu này không có bản quyền. Người đọc được khuyến khích sao chép và cho người khác cùng xem nhưng nên tôn trọng uy tín của Ban Giáo Dục Đặc Biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Học sinh Chậm Phát Triển, Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland.



Mục Lục

Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục.....	1
Tiếng Mẹ đẻ.....	1
Thư Điện Tử.....	1
Thông Báo Trước.....	2
Thông Báo	2
Nội Dung Của Thông Báo	2
Ứng Thuận.....	2
Ứng Thuận Của Phụ huynh Cho Thẩm Định Lần Đầu.....	3
Quy Định Đặc Biệt Về Thẩm định Lần Đầu Đối Với Học Sinh Thuộc Trách Nhiệm Nuôi Giữ của Tiểu Bang ..	3
Sự Ứng Thuận của Phụ Huynh Đối Với Các Dịch Vụ	3
Sự Ứng Thuận Của Phụ Huynh Cho Các Trường Hợp Thẩm Định Lại	4
Hồ Sơ Ghi chép Về Những nỗ Lực Hợp Lý Để Được Sự Ứng Thuận của Phụ Huynh	4
Các Yêu Cầu Khác Về Việc Ứng Thuận	4
Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập	4
Các Định Nghĩa	5
Các Tiêu Chuẩn của Văn Phòng Đại Diện Công	5
Quyền của Phụ Huynh Được Thẩm Định Do Công Quỹ Đài Thọ	5
Thẩm Định Do Phụ Huynh Khởi Đầu	5
Yêu Cầu Thẩm định của Thẩm Phán Luật Hành Chánh (ALJ)	5
Bảo Mật Thông Tin.....	6
Các Định Nghĩa	6
Các Biện Pháp Bảo Vệ	6
Ứng Thuận.....	6
Quyền Truy Lục.....	7
Lưu Hồ Sơ Những Người Truy Lục	7
Đề Nghị Sửa Đổi Hồ Sơ Khi Có Yêu Cầu của Phụ Huynh	7
Thủ Tục Để Hủy Bỏ Các Thông tin.....	8
Các Quyền của Học sinh.....	8
Thông Tin về Biện Pháp Kỷ luật	8
Biện Pháp Kỷ luật Đối Với Học Sinh Bị Khuyết Tật	8
Các Định Nghĩa	8
Thẩm Quyền Của Nhân Viên Nhà Trường	9
Xác Định Biểu Hiện Của Tình Trạng Khuyết Tật	9
Chuyển Chỗ Học	9
Môi Trường Giáo Dục Tạm Thời	10
Kháng Cáo Biện Pháp Kỷ Luật.....	10
Những Học Sinh Chưa Được Quyết Định Là Hội Đủ Điều Kiện.....	10
Tham Chiếu Và Chấp Hành Các Quyết Định Của Luật Pháp Hoặc Cơ Quan Pháp Luật	11
Phụ Huynh Đưa Học Sinh Vào Học Trường Tư.....	11
Hạn Chế Về Bồi Hoàn	11
Chuyển Quyền Của Phụ Huynh Cho Học Sinh Vào Tuổi Trưởng Thành	12
Giải Quyết Bất Đồng.....	12
Trung Gian Hòa Giải.....	13
Buổi Họp Để Khuyến Khích Trung Gian Hòa Giải.....	13
Sự Khác Nhau giữa Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang và Điều Giải	14

Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang	14
Giải Quyết Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang	15
Giải Quyết Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang là Chủ Đề của Buổi Điều Giải	15
Điều Giải	15
Nội Dung của Đơn Xin Điều Giải	16
Hồi Đáp Đơn Xin Điều Giải	16
Tính Đầy Đủ của Thông Báo	17
Tình Trạng của Học Sinh Trong Khi Chờ Điều Giải	17
Buổi Họp Giải Quyết	17
Điều Chính Thời Hạn 30 Ngày Tự Giải Quyết	17
Thỏa Thuận Giải Quyết Bất Đồng	18
Buổi Điều Giải	18
Thẩm Phán Luật Hành Chánh (ALJ):	18
Nội Dung của Buổi Điều Giải	18
Các Quyền Trong Buổi Điều Giải	19
Thông Báo Thêm Thông Tin	19
Quyền Của Phụ Huynh	19
Quyết Định Điều Giải	19
Đơn Xin Điều Giải Riêng	19
Thời Hạn Và Địa Điểm Điều Giải	20
Thời Hạn Điều Giải Nhanh	20
Tính Pháp Lý Của Quyết Định Điều Giải	20
Kháng Cáo	20
Phí Luật Sư	21
Phụ Lục	22

Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục

Thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục bao gồm các nội dung giải thích đầy đủ các quyền của phụ huynh theo cách dễ hiểu và bằng tiếng mẹ đẻ của phụ huynh.

Các biện pháp bảo vệ được đề cập trong tài liệu này được soạn thảo theo Đạo Luật Giáo Dục Cho Người Bị Khuyết Tật năm 2004 (IDEA 2004), 20 U.S.C. §1400 và tiếp theo, và COMAR 13A.05.01.01-.16 và COMAR 13A.08.03 nhằm thực thi IDEA 2004. Mỗi cơ quan đại diện công đều phải soạn thảo, duy trì và thực thi các biện pháp bảo vệ theo thủ tục thỏa mãn các yêu cầu của IDEA 2004. Bản sao của tài liệu biện pháp bảo vệ theo thủ tục này chỉ trao cho phụ huynh mỗi năm một lần, nhưng tài liệu đó cũng phải được trao cho phụ huynh:

- Khi có thư giới thiệu để khởi đầu hoặc có yêu cầu xin thẩm định của phụ huynh;
- Khi nhận được đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang lần đầu về giáo dục đặc biệt theo điều 34 C.F.R. 300.151 đến 300.153 trong năm học;
- Khi nhận được đơn xin điều giải lần đầu theo điều 34 C.F.R. §300.507 trong năm học;
- Khi có quyết định áp dụng một biện pháp xử lý kỷ luật; và
- Khi có yêu cầu của phụ huynh.

Văn phòng đại diện công có thể đăng bản thông báo mới nhất về biện pháp bảo vệ theo thủ tục đang có hiệu lực trên mạng internet của mình nếu có trang web như vậy.

Thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục phải giải thích đầy đủ về các quyền của phụ huynh theo cách dễ hiểu và bằng tiếng mẹ đẻ của phụ huynh, trừ khi cho thấy rõ là không thể làm như vậy. Nếu tiếng mẹ đẻ hoặc cách liên lạc khác của phụ huynh là một ngôn ngữ không có chữ viết, thì văn phòng đại diện công sẽ phải tìm cách để bảo đảm các biện pháp bảo vệ theo thủ tục được thông dịch bằng lời nói hoặc bằng những phương tiện khác bằng tiếng mẹ đẻ hoặc bằng một cách liên lạc khác của phụ huynh. Có bằng chứng được viết ra để ghi nhận rằng thông báo đã được thông dịch và phụ huynh đã hiểu rõ nội dung của các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

Tiếng Mẹ Đẻ

Phụ huynh có quyền được nhận thông tin bằng ngôn ngữ mà mình hiểu được.

Tiếng mẹ đẻ, khi sử dụng với những người hạn chế khả năng Anh ngữ, sẽ có nghĩa như sau:

- Tiếng mẹ đẻ là ngôn ngữ mà người đó sử dụng được một cách bình thường, hoặc trong trường hợp học sinh, thì tiếng mẹ đẻ là ngôn ngữ mà phụ huynh của học sinh sử dụng được một cách bình thường;
- Trong tất cả các trường hợp liên hệ trực tiếp với học sinh (kể cả để thẩm định), là ngôn ngữ mà học sinh đó sử dụng được một cách bình thường ở nhà hoặc ở môi trường học tập.

Với người khiếm thính hoặc khiếm thị hoặc người không có ngôn ngữ viết, là phương tiện giao tiếp mà người đó sử dụng một cách bình thường (như ngôn ngữ cử chỉ, chữ nổi hoặc lời nói).

Thư Điện Tử

Phụ huynh có thể chọn cách nhận thông báo bằng thư điện tử nếu có thể được.

Nếu văn phòng đại diện công hỗ trợ phụ huynh nhận tài liệu bằng thư điện tử, thì phụ huynh có thể nhận các tài liệu sau đây bằng thư điện tử:

- Thông báo trước bằng văn bản;
- Thông báo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; **và**
- Các thông báo liên quan đến yêu cầu điều giải.

Thông Báo Trước

Phụ huynh có quyền được cung cấp thông tin bằng văn bản về các hoạt động của văn phòng đại diện công liên quan đến dịch vụ giáo dục đặc biệt con em mình.

Thông Báo

Văn phòng đại diện công phải gửi thư thông báo cho phụ huynh mỗi lần:

- Đề nghị khởi đầu hoặc thay đổi về việc nhận định, thẩm định, chương trình giáo dục, hoặc cách sắp đặt chỗ học cho học sinh hay cung cấp chương trình FAPE cho học sinh; hoặc
- Khước từ khởi đầu hoặc thay đổi về việc nhận định, thẩm định, chương trình giáo dục, hoặc cách sắp đặt chỗ học cho học sinh, hay cung cấp chương trình FAPE cho học sinh.

Nếu văn bản thông báo liên quan đến biện pháp cần phải có sự ưng thuận của phụ huynh, thì văn phòng đại diện công có thể gửi văn bản thông báo cùng thời gian đó.

Nội Dung Của Thông Báo

Văn bản thông báo phải bao gồm:

- Phần giải thích về (các) biện pháp được đề nghị hoặc bị văn phòng đại diện công khước từ;
- Phần giải thích về lý do tại sao văn phòng đại diện công đề nghị hoặc khước từ (các) biện pháp;
- Phần giải thích về mỗi thủ tục, thẩm định, hồ sơ hoặc báo cáo đã được văn phòng đại diện công dùng để làm cơ sở quyết định đề nghị hoặc khước từ (các) biện pháp;
- Thư xác nhận phụ huynh được bảo vệ theo các điều khoản về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của IDEA;
- Hướng dẫn phụ huynh cách nhận được tài liệu giải thích về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nếu (các) biện pháp mà văn phòng đại diện công đề nghị hoặc khước từ không phải là thư giới thiệu lần đầu để thẩm định;
- Các nguồn giúp đỡ để phụ huynh có thể liên lạc xin trợ giúp nhằm hiểu rõ những điều khoản của IDEA;
- Phần giải thích về bất cứ những lựa chọn nào khác được nhóm phụ trách Chương trình Học tập Cá nhân (IEP) cứu xét và những lý do tại sao những lựa chọn này bị khước từ; **và**
- Phần giải thích về bất cứ những yếu tố nào khác liên quan đến đề nghị hoặc khước từ của văn phòng đại diện công.

Ưng Thuận

Văn phòng đại diện công phải được phụ huynh ưng thuận khi thẩm định con em họ theo dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan. Phụ huynh có quyền không ưng thuận. Cũng có một số ngoại lệ cho việc ưng thuận thẩm định này.

Ưng thuận nghĩa là phụ huynh:

- Đã hiểu đầy đủ tất cả những chi tiết liên quan đến việc cần được ưng thuận, bằng tiếng mẹ đẻ hoặc bằng một cách liên lạc khác của phụ huynh;
- Hiểu và viết thư đồng ý thực thi việc cần ưng thuận và thư ưng thuận giải thích việc đó và liệt kê những hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và tiết lộ cho ai; và
- Hiểu rằng việc ưng thuận là do phụ huynh tự nguyện và có thể được hủy bỏ bất cứ lúc nào.

Nếu phụ huynh rút lại sự ưng thuận, thì việc hủy bỏ đó sẽ không hủy bỏ một hành động đã xảy ra từ khi văn phòng đại diện công nhận được ưng thuận đó đến trước khi ưng thuận bị hủy bỏ.

Nếu phụ huynh hủy bỏ sự ưng thuận bằng văn bản cho con mình nhận giáo dục đặc biệt sau khi con em họ đã bắt đầu được cung cấp giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan, thì văn phòng đại diện công không phải chỉnh sửa hồ sơ giáo dục của học sinh đó để hủy bỏ bất kỳ sự tham chiếu nào đối với việc học sinh nhận giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan do việc hủy bỏ sự ưng thuận đó.

Ứng Thuận Của Phụ huynh Cho Thẩm Định Lần Đầu

Trước khi văn phòng đại diện công thẩm định lần đầu để xem con em của phụ huynh có hội đủ điều kiện để hưởng thụ dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan hay không, văn phòng đại diện công phải:

- Thông báo trước bằng văn bản cho phụ huynh về hoạt động dự kiến; **và**
- Nhận được sự ưng thuận của phụ huynh.

Văn phòng đại diện công phải xin phụ huynh ưng thuận trước khi thực hiện việc khởi đầu thẩm định và trước khi bắt đầu cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh bị khuyết tật.

Ứng thuận của phụ huynh để thẩm định lần đầu không có nghĩa là phụ huynh cũng ưng thuận cho văn phòng đại diện công bắt đầu cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em của phụ huynh.

Quy Định Đặc Biệt Về Thẩm Định Lần Đầu Đối Với Học Sinh Thuộc Trách Nhiệm Nuôi Giữ của Tiểu Bang

Nếu một học sinh thuộc trách nhiệm nuôi giữ của Tiểu Bang và không sống cùng với phụ huynh của học sinh đó, thì văn phòng đại diện công không phải xin phụ huynh của học sinh đó ưng thuận cho thẩm định lần đầu để quyết định xem học sinh đó có bị khuyết tật hay không, nếu:

- Mặc dù có các nỗ lực hợp lý, nhưng văn phòng đại diện công không tìm ra được phụ huynh của học sinh;
- Các quyền phụ huynh của học sinh đã bị chấm dứt theo luật Tiểu Bang; **hoặc**
- Các quyền quyết định về giáo dục và ưng thuận cho thẩm định lần đầu của phụ huynh đã bị tòa giao cho người khác không phải là phụ huynh đó.

Sự Ứng Thuận của Phụ Huynh Đối Với Các Dịch Vụ

Văn phòng đại diện công phải có những nỗ lực hợp lý để có sự ưng thuận theo pháp lý của phụ huynh trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan lần đầu cho học sinh.

Văn phòng đại diện công **không được** sử dụng các thủ tục hòa giải hoặc điều giải để giành được sự đồng ý hoặc phán quyết để áp dụng dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo đề nghị của nhóm IEP cho học sinh đó mà không có sự ưng thuận của phụ huynh, nếu phụ huynh đó:

- Không ưng thuận ngay từ đầu việc cho con em mình nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan; hoặc
- Không trả lời ngay từ lần đầu thông báo xin phụ huynh ưng thuận để cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Nếu phụ huynh không ưng thuận cho khởi đầu cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan hoặc không đáp ứng yêu cầu cung cấp dịch vụ lúc đầu, thì văn phòng đại diện công sẽ:

- Không bị xem là vi phạm điều kiện cung cấp giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) dành cho học sinh; **và**
- Không cần phải triệu tập một buổi họp IEP (Chương trình Giáo dục Cá nhân) hoặc lập hồ sơ soạn thảo IEP cho học sinh đó.

Hủy Bỏ Sự Ứng Thuận của Phụ Huynh Đối Với Các Dịch Vụ

Nếu phụ huynh của học sinh hủy bỏ sự ưng thuận bằng văn bản đối với giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan vào bất cứ lúc nào sau khi văn phòng đại diện công bắt đầu cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan, thì văn phòng đại diện công—

- Không phải chỉnh sửa hồ sơ giáo dục của học sinh đó để hủy bỏ bất kỳ sự tham chiếu nào đối với việc học sinh nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan do việc hủy bỏ sự ưng thuận đó;
- Không thể tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan đến học sinh, nhưng phải cung cấp thông báo trước bằng văn bản cho phụ huynh về việc phụ huynh yêu cầu ngừng dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan, trước khi ngừng cung cấp giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan;
- Không được sử dụng các thủ tục hòa giải hoặc điều giải để giành được sự đồng ý hoặc phán quyết để cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh;

- Sẽ không bị coi là vi phạm yêu cầu có sẵn FAPE cho học sinh vì không cung cấp thêm dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh; và
- Không phải triệu tập một cuộc họp Nhóm IEP hoặc phát triển một IEP cho học sinh về việc cung cấp thêm dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Việc hủy bỏ sự ưng thuận sẽ không hủy bỏ hành động đã thực hiện trong khoảng thời gian văn phòng đại diện công nhận được sự ưng thuận và trước khi hủy bỏ sự ưng thuận đó.

Sự Ưng Thuận Của Phụ Huynh Cho Các Trường Hợp Thẩm Định Lại

Văn phòng đại diện công phải có được sự ưng thuận của phụ huynh trước khi thực hiện việc thẩm định lại, trừ khi văn phòng đại diện công có thể chứng minh được rằng:

- Đã sử dụng những nỗ lực hợp lý để đạt được sự ưng thuận của phụ huynh; **và**
- Phụ huynh đó đã không phúc đáp.

Nếu phụ huynh khước từ thẩm định lại, thì văn phòng đại diện công có thể, nhưng không bắt buộc, tìm kiếm sự hỗ trợ để bác bỏ sự khước từ của phụ huynh bằng các thủ tục hòa giải hoặc điều giải. Với việc thẩm định lần đầu, văn phòng đại diện công không vi phạm nghĩa vụ theo IDEA nếu không theo đuổi việc thuyết phục thẩm định lại.

Hồ Sơ Ghi chép Về Những Nỗ Lực Hợp Lý Để Được Sự Ưng Thuận của Phụ Huynh

Văn phòng đại diện công phải lưu hồ sơ về những nỗ lực hợp lý khi xin phụ huynh ưng thuận thẩm định lần đầu để cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, để thẩm định lại và để tìm kiếm phụ huynh của học sinh thuộc quyền giám hộ của Tiểu Bang.

Hồ sơ phải bao gồm những ghi chép các nỗ lực của văn phòng đại diện công để xin sự ưng thuận của phụ huynh, như:

- Hồ sơ chi tiết về những lần đã cố gắng gọi điện thoại hoặc đã tìm cách để gọi điện thoại và kết quả của những lần tìm gặp đó;
- Bản sao của những thư từ đã gửi cho phụ huynh và bất cứ thư hồi đáp nào đã nhận được; **và**
- Hồ sơ chi tiết về những lần viếng thăm nhà hoặc nơi làm việc của phụ huynh và kết quả của những lần viếng thăm đó.

Các Yêu Cầu Khác Về Việc Ưng Thuận

Không bắt buộc phải có được sự ưng thuận của phụ huynh trước khi văn phòng đại diện công:

- Xem xét các dữ liệu sẵn có từ đợt thẩm định lần đầu hoặc thẩm định lại; **hoặc**
- Kiểm tra, thẩm định đồng loạt cho tất cả mọi học sinh, mà trước khi thực hiện, đã được sự ưng thuận của tất cả phụ huynh.

Văn phòng đại diện công không thể sử dụng sự khước từ không nhận một dịch vụ hoặc một hoạt động cụ thể nào đó của phụ huynh để khước từ không cung cấp bất cứ dịch vụ, quyền lợi hoặc hoạt động khác cho phụ huynh hoặc học sinh đó.

Nếu phụ huynh đưa học sinh vào học trường tư bằng chi phí của mình, thì văn phòng đại diện công có thể không viện đến các thủ tục hòa giải hoặc điều giải để xác định điều kiện được hưởng của học sinh đó và không bắt buộc phải xem xét điều kiện được hưởng các dịch vụ công bằng cho học sinh đó, nếu:

- Phụ huynh không ưng thuận cho thẩm định lần đầu hoặc thẩm định lại; **hoặc**
- Phụ huynh không phúc đáp yêu cầu xin ưng thuận.

Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập

Nếu phụ huynh không đồng ý với kết quả thẩm định do văn phòng đại diện công thực hiện, thì phụ huynh có quyền yêu cầu cho con em mình được thẩm định bởi một người khác không làm việc trong văn phòng đại diện công đó.

Các Định Nghĩa

- Thăm định giáo dục độc lập có nghĩa là các bài thi khảo sát và các thủ tục thăm định được thực hiện bởi những nhân viên có khả năng thích hợp và không phải là nhân viên của văn phòng đại diện công có trách nhiệm giáo dục cho học sinh.
- Chi phí công nghĩa là văn phòng đại diện công đài thọ phí tổn thăm định hoặc đảm bảo rằng cuộc thăm định được cung cấp miễn phí cho phụ huynh.

Phụ huynh có quyền xin thăm định giáo dục độc lập cho con em họ theo IDEA tùy thuộc vào những thủ tục được quy định dưới đây. Văn phòng đại diện công sẽ cung cấp cho phụ huynh, khi yêu cầu thăm định độc lập, các chi tiết về:

- Nơi có thể xin thăm định giáo dục độc lập; **và**
- Những tiêu chuẩn của văn phòng đại diện công thích hợp cho việc thăm định giáo dục độc lập.

Các Tiêu Chuẩn của Văn Phòng Đại Diện Công

Khi một cuộc thăm định giáo dục độc lập được đài thọ bằng công quỹ, các tiêu chí để xin thăm định giáo dục độc lập, kể cả địa điểm của cuộc thăm định và khả năng của thăm định viên, phải giống như các tiêu chuẩn được văn phòng đại diện công sử dụng khi khởi đầu một cuộc thăm định, miễn là các tiêu chuẩn đó thích hợp với quyền của phụ huynh để được thăm định giáo dục độc lập. Ngoài các tiêu chuẩn được giải thích ở trên, văn phòng đại diện công không được áp đặt các điều kiện hoặc thời hạn liên quan đến việc thăm định độc lập do công quỹ đài thọ.

Quyền của Phụ Huynh Được Thăm Định Do Công Quỹ Đài Thọ

Phụ huynh có quyền được thăm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ nếu phụ huynh không đồng ý với cuộc thăm định do văn phòng đại diện công thực hiện. Nếu phụ huynh yêu cầu một cuộc thăm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ, thì văn phòng đại diện công phải thực hiện một trong hai điều sau đây, mà không được trì hoãn một cách không cần thiết:

- Khởi đầu một buổi điều giải theo đúng thủ tục để chứng tỏ rằng cuộc thăm định của mình là thích hợp; hoặc
- Bảo đảm cho một cuộc thăm định giáo dục độc lập sẽ được thực hiện bằng công quỹ, trừ khi văn phòng đại diện công chứng minh trong buổi điều giải theo đúng thủ tục rằng cuộc thăm định do phụ huynh xin là không hội đủ những tiêu chuẩn của văn phòng đại diện công.

Nếu văn phòng đại diện công khởi đầu một buổi điều giải và quyết định cuối cùng rằng cuộc thăm định của văn phòng đại diện công là thích hợp, thì phụ huynh vẫn có quyền xin thăm định giáo dục độc lập, nhưng không được công quỹ đài thọ.

Nếu phụ huynh yêu cầu thăm định giáo dục độc lập, thì văn phòng đại diện công có thể yêu cầu cho biết lý do tại sao phụ huynh phản đối cuộc thăm định công đó. Tuy nhiên, phụ huynh không cần phải giải thích và văn phòng đại diện công không được trì hoãn một cách vô lý về việc cung cấp một cuộc thăm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ hoặc khởi đầu một buổi điều giải theo đúng thủ tục để bênh vực cuộc thăm định của văn phòng đại diện công.

Thăm Định Do Phụ Huynh Khởi Đầu

Phụ huynh luôn luôn có được quyền xin thăm định giáo dục độc lập từ những chuyên viên có khả năng do mình lựa chọn và tự chịu chi phí. Nhóm IEP phải xem xét những chi tiết của cuộc thăm định do phụ huynh khởi đầu và tự chịu chi phí, nếu hội đủ các tiêu chuẩn của văn phòng đại diện công, khi đưa ra bất cứ những quyết định nào liên quan đến việc cung cấp FAPE cho học sinh khuyết tật đó. Kết quả của cuộc thăm định riêng do phụ huynh khởi đầu cũng có thể được viện dẫn làm bằng chứng trong buổi điều giải theo đúng thủ tục liên quan đến học sinh đó.

Yêu Cầu Thăm định của Thẩm Phán Luật Hành Chánh (ALJ)

Nếu Thẩm Phán Luật Hành Chánh (ALJ) của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh (OAH) yêu cầu phải một cuộc thăm định giáo dục độc lập như một phần của buổi điều giải theo đúng thủ tục, thì phí tổn thăm định phải do công quỹ đài thọ.

Bảo Mật Thông Tin

Phụ huynh có quyền xem các hồ sơ của con em mình và yêu cầu văn phòng đại diện công sửa chữa hồ sơ nếu thấy không đúng. Phụ huynh có quyền ưng thuận việc công bố thông tin của con em mình, tuy nhiên cũng có một số trường hợp ngoại lệ. Phụ huynh có quyền yêu cầu văn phòng đại diện công bảo mật hồ sơ giáo dục của con em mình và yêu cầu văn phòng đại diện công hủy thông tin về giáo dục của con em mình khi không cần sử dụng nữa.

Các Định Nghĩa

Hủy bỏ nghĩa là hủy bỏ thật sự hoặc xóa bỏ các dấu vết nhận diện cá nhân ra khỏi dữ liệu thông tin để cho thông tin đó không còn nhận diện được cá nhân nữa.

Hồ sơ giáo dục nghĩa là loại hồ sơ thuộc phạm vi của định nghĩa “hồ sơ giáo dục” trong điều 34 C.F.R. §99 (quy định thực thi Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Riêng Tư của Gia đình [FERPA] năm 1974).

Văn phòng đại diện có tham gia có nghĩa là bất cứ văn phòng đại diện hoặc cơ quan nào thu thập, duy trì hoặc sử dụng các thông tin có thể nhận diện cá nhân, hoặc từ đó thông tin được cung cấp, theo Phần B của IDEA.

Các thông tin nhận diện cá nhân gồm có:

- Tên của học sinh, phụ huynh hoặc người khác trong gia đình của học sinh;
- Địa chỉ của học sinh;
- Chi tiết nhận diện cá nhân, như số an sinh xã hội của học sinh; hoặc
- Phân liệt kê các đặc điểm cá nhân hoặc các chi tiết khác vốn có thể giúp nhận diện được học sinh ở mức độ chính xác hợp lý.

Các Biện Pháp Bảo Vệ

Mỗi văn phòng đại diện có tham gia đều phải bảo vệ tính bảo mật của những thông tin có thể nhận diện cá nhân trong những giai đoạn thu thập, lưu trữ, tiết lộ và hủy bỏ. Viên chức của văn phòng đại diện công có trách nhiệm bảo vệ tính bảo mật của những thông tin có thể nhận diện cá nhân. Ngoài những đòi hỏi về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục, luật pháp liên bang và Tiểu Bang cũng chi phối việc bảo vệ hồ sơ giáo dục. Tất cả nhân viên nào của văn phòng đại diện công thu thập hoặc sử dụng các thông tin có thể nhận diện cá nhân đều phải được huấn luyện về các chính sách và thủ tục Tiểu Bang về tính bảo mật của các thông tin có thể nhận diện cá nhân. Mỗi văn phòng đại diện có tham gia đều phải duy trì, để kiểm tra công khai, một danh sách cập nhật gồm tên và chức vụ của những nhân viên trong văn phòng đại diện có thể truy lục các thông tin có thể nhận diện cá nhân.

Ung Thuận

Văn phòng đại diện công phải xin phụ huynh ưng thuận trước khi tiết lộ các thông tin có thể nhận diện cá nhân cho bất cứ người nào không phải nhân viên của các văn phòng đại diện có tham gia đang thu thập hoặc sử dụng các chi tiết đó theo IDEA, hoặc cho bất cứ một mục đích nào không phải là để đáp ứng các điều kiện về việc cung cấp FAPE cho một học sinh bị khuyết tật theo IDEA. Các trường hợp tiết lộ được đề cập trong thư giới thiệu và hành động của cơ quan công lực và giới chức thẩm quyền tư pháp liên quan đến việc báo cáo một tội lỗi do học sinh bị khuyết tật vi phạm thì không cần có sự ưng thuận của phụ huynh nếu việc truyền đạt thông tin đó được FERPA cho phép.

Văn phòng hoặc cơ quan giáo dục không được tiết lộ các thông tin trong hồ sơ giáo dục cho các văn phòng đại diện có tham gia nếu không có sự ưng thuận của phụ huynh trừ khi được phép làm như vậy chiếu theo FERPA. MSDE đã soạn thảo các chính sách và thủ tục cho các văn phòng đại diện công, kể cả sự cho phép, mà Tiểu Bang sử dụng để bảo đảm rằng các chính sách và thủ tục của họ được tuân hành, và các yêu cầu về bảo mật, chiếu theo IDEA và FERPA đều được đáp ứng.

Mỗi văn phòng đại diện công đều phải có sẵn những thủ tục cung cấp thư thông báo đầy đủ phải được để thông báo đầy đủ cho phụ huynh về các yêu cầu về bảo mật thông tin có thể nhận diện cá nhân bao gồm:

- Phần giải thích chi tiết về phạm vi thư thông báo phải được trình bày bằng tiếng mẹ đẻ của nhiều cộng đồng dân cư trong Tiểu Bang;
- Phần giải thích về các học sinh có các chi tiết nhận diện cá nhân được duy trì, và các loại được xin;
- Phần tóm lược về các chính sách và thủ tục mà các văn phòng đại diện có tham gia phải tuân hành liên quan đến việc lưu trữ, tiết lộ cho các bên thứ ba, giữ lại, và hủy bỏ các chi tiết nhận diện cá nhân;
- Phần giải thích về các chính sách và thủ tục được sử dụng trong trường hợp phụ huynh không ưng thuận; và
- Phần giải thích về tất cả các quyền của phụ huynh và học sinh liên quan đến các thông tin này, gồm cả các quyền theo FERPA và cả điều lệ thực thi trong 34 C.F.R. §99.

Trước khi có bất cứ hành động quan trọng nào về sự nhận định, địa điểm, hoặc thẩm định, thư thông báo phải được đăng tải và thông báo trên báo chí hoặc các phương tiện truyền thông khác, hoặc cả hai, với mức lưu hành đủ để thông báo cho mọi phụ huynh trong khu vực thẩm quyền biết về hành động đó.

Quyền Truy Lục

Mỗi văn phòng đại diện công đều phải cho phép phụ huynh kiểm tra và xem xét bất cứ hồ sơ giáo dục nào liên quan đến con em của họ đã được thu thập, duy trì, hoặc sử dụng bởi văn phòng đại diện liên quan đến sự nhận định, thẩm định, và sắp đặt giáo dục cho con em của họ, và việc cung cấp chương trình FAPE. Văn phòng đại diện công phải đáp ứng một yêu cầu mà không được trì hoãn một cách không cần thiết và trước bất cứ một buổi họp nào liên quan đến IEP, hoặc bất cứ buổi điều giải theo đúng thủ tục nào, và không bao giờ trễ hơn 45 ngày sau khi có yêu cầu.

Quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ giáo dục trong phần này bao gồm quyền:

- Nhận được đáp ứng của văn phòng đại diện công có tham gia đối với những yêu cầu hợp lý về cách giải thích và diễn giải ý nghĩa các hồ sơ;
- Yêu cầu văn phòng đại diện công cung cấp các bản sao của hồ sơ mà nếu không cung cấp các bản sao thì sẽ làm cản trở phụ huynh trong việc sử dụng quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ; và
- Nhờ một người đại diện phụ huynh để kiểm tra và xem xét các hồ sơ.

Văn phòng đại diện công phải cho rằng phụ huynh có thẩm quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ liên quan đến con em của họ trừ khi văn phòng đại diện công đã được cho biết là phụ huynh không có thẩm quyền đó chiếu theo luật thích ứng của Tiểu Bang chi phối những vấn đề như quyền giám hộ, ly thân và ly dị.

Lưu Hồ Sơ Những Người Truy Lục

Mỗi văn phòng đại diện công đều phải lập hồ sơ về những cá nhân, không phải là phụ huynh và nhân viên được ủy quyền của văn phòng đại diện công, xin truy lục các hồ sơ giáo dục đã được thu thập, duy trì, hoặc sử dụng theo Phần B của IDEA, gồm cả tên của cá nhân đó, ngày truy lục, và mục đích người đó được cho phép để sử dụng các hồ sơ. Nếu bất cứ hồ sơ giáo dục nào chứa đựng các thông tin của nhiều học sinh, thì phụ huynh của những học sinh đó chỉ được quyền kiểm tra và xem xét những chi tiết liên quan đến con em của họ hoặc được cho biết về những thông tin cụ thể. Mỗi văn phòng đại diện công đều phải cung cấp cho phụ huynh, khi có yêu cầu, một danh sách các loại và địa điểm của hồ sơ giáo dục được văn phòng đại diện thu thập, duy trì, hoặc sử dụng. Văn phòng đại diện công có thể tính lệ phí cho những bản sao hồ sơ giáo dục được sao chép cho phụ huynh nếu lệ phí đó không có tác dụng ngăn cản phụ huynh sử dụng quyền kiểm tra và xem xét các hồ sơ đó. Văn phòng đại diện công không được tính lệ phí truy tìm hoặc thu lại các thông tin từ hồ sơ giáo dục.

Đề Nghị Sửa Đổi Hồ Sơ Khi Có Yêu Cầu của Phụ Huynh

Nếu phụ huynh tin rằng các thông tin trong hồ sơ giáo dục được thu thập, duy trì, hoặc sử dụng theo IDEA là không đúng hoặc sai lệch hay vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của con em mình đều có thể yêu cầu văn phòng đại diện công, là nơi duy trì các thông tin, sửa đổi các thông tin đó. Văn phòng đại diện công quyết định về việc sửa đổi các thông tin theo yêu cầu đó trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu. Nếu văn phòng đại diện công quyết định không sửa đổi các thông tin theo yêu cầu, thì phải thông báo với phụ huynh về quyết định khước từ đó và cho phụ huynh biết về quyền xin một buổi điều giải để phản đối các thông tin trong hồ sơ giáo dục. Buổi điều giải được thực hiện để phản đối các thông tin trong hồ sơ giáo dục phải được thực hiện chiếu theo các thủ tục của FERPA như ghi rõ trong 34 C.F.R. §99.22.

Khi có yêu cầu, văn phòng đại diện công sẽ tạo cơ hội lập ra buổi điều giải để phản đối các thông tin trong hồ sơ giáo dục, bảo đảm rằng các thông tin đó không sai lệch, thiếu chính xác hoặc bằng một cách khác vi phạm quyền riêng tư

hoặc các quyền khác của học sinh đó. Nếu, vì kết quả của buổi điều giải, văn phòng đại diện công quyết định rằng các thông tin đó là thiếu chính xác hoặc sai lệch hoặc bằng một cách khác vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của học sinh, thì văn phòng đại diện công phải chỉnh sửa những thông tin tương ứng và thông báo bằng văn bản cho phụ huynh về việc chỉnh sửa đó. Nếu, vì kết quả của buổi điều giải, văn phòng đại diện công quyết định rằng các thông tin đó là thiếu chính xác hoặc sai lệch hoặc bằng một cách khác vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của học sinh, thì phải thông báo cho phụ huynh về quyền được phép ghi trong hồ sơ lưu của học sinh một sự nhận định phê bình các phần đó hoặc ghi rõ bất cứ những lý do nào khiến họ không đồng ý với quyết định của văn phòng đại diện công. Mọi giải thích được ghi trong hồ sơ của học sinh đó phải:

- Được văn phòng đại diện công lưu giữ như là một phần của hồ sơ của học sinh cũng như những phần phản đối được văn phòng đại diện công lưu giữ; và
- Tiết lộ phần giải thích cho bất cứ người nào yêu cầu một bản sao hồ sơ của học sinh hoặc phần phản đối đó.

Thủ Tục Để Hủy Bỏ Các Thông tin

Văn phòng đại diện công phải thông báo với phụ huynh khi các thông tin nhận diện cá nhân được thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo IDEA không còn cần thiết để cung cấp các dịch vụ giáo dục cho con em của họ nữa. Các thông tin này phải được hủy bỏ theo như yêu cầu của phụ huynh. Tuy nhiên, một hồ sơ vĩnh viễn có tên, địa chỉ, và số điện thoại, số điểm của học sinh, số điểm danh, các lớp theo học, cấp lớp hoàn tất, và năm hoàn tất có thể được lưu giữ mà không có giới hạn thời gian.

Các Quyền của Học sinh

Theo quy định của FERPA, quyền của phụ huynh liên quan đến hồ sơ giáo dục của con em họ sẽ được chuyển sang cho học sinh khi được 18 tuổi, trừ khi khuyết tật khiến em không có đủ khả năng chiếu theo luật Tiểu Bang. Nếu các quyền được giao cho phụ huynh theo Phần B của IDEA được chuyển sang cho một học sinh khi đến tuổi trưởng thành, thì các quyền liên quan đến hồ sơ giáo dục cũng phải được chuyển sang cho học sinh đó. Tuy nhiên, văn phòng đại diện công phải gửi mọi thông báo cần thiết theo yêu cầu của IDEA cho phụ huynh và học sinh. Xin xem thêm phần “Chuyển Quyền Của Phụ Huynh Khi Học Sinh Đến Tuổi Trưởng Thành” để biết thêm thông tin.

Thông Tin về Biện Pháp Kỷ luật

Văn phòng đại diện công có thể bao gồm trong hồ sơ của học sinh khuyết tật phần ghi về bất cứ biện pháp kỷ luật nào đã hoặc đang được áp dụng cho học sinh và truyền đạt phần đó, với cùng mức độ mà những thông tin về biện pháp kỷ luật được bao gồm, và được truyền đạt cùng với hồ sơ của các học sinh không bị khuyết tật. Phần ghi đó có thể bao gồm giải thích về bất cứ hành vi nào của học sinh đã làm dẫn đến phải áp dụng biện pháp kỷ luật, phần giải thích về biện pháp kỷ luật được áp dụng, và bất cứ những thông tin nào khác liên quan đến sự an toàn của học sinh và những người khác có can hệ với học sinh đó. Nếu học sinh được chuyển từ một trường này sang một trường khác, thì việc truyền đạt các hồ sơ của học sinh phải bao gồm cả IEP hiện thời và bất cứ phần nào nói về biện pháp kỷ luật đã hoặc đang áp dụng với học sinh đó.

Biện Pháp Kỷ luật Đối Với Học Sinh Bị Khuyết Tật

Phụ huynh có quyền viện đến các thủ tục và biện pháp bảo vệ cụ thể nếu văn phòng đại diện công áp dụng các biện pháp kỷ luật đối với con em mình. Văn phòng đại diện công phải cung cấp dịch vụ giáo dục cho học sinh sau khi học sinh bị đình chỉ học tập 10 ngày trong một năm học vì vi phạm hạnh kiểm học sinh.

Các Định Nghĩa

Vì mục đích của mục này, những định nghĩa sau đây sẽ được áp dụng:

- Thuốc cấm có nghĩa là ma túy hoặc các chất liệu khác được nêu ra trong các bảng liệt kê I, II, III, IV hoặc V trong đoạn 202(c) của Đạo Luật về Các Loại Thuốc Cấm (21 U.S.C. 812(c)).
- Ma túy bất hợp pháp có nghĩa là một loại thuốc cấm, nhưng không bao gồm một chất liệu được mang theo hoặc sử dụng hợp pháp dưới sự giám sát của chuyên viên chăm sóc sức khỏe có giấy phép hành nghề hoặc được mang theo hay sử dụng hợp pháp dưới bất cứ thẩm quyền nào IDEA hoặc bất cứ điều khoản nào khác của luật liên bang.

- Vũ khí có ý nghĩa bao hàm trong thuật ngữ “vũ khí nguy hiểm” theo đoạn văn (2) của tiểu đoạn thứ nhất (g) trong đoạn 930 của tiêu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ.
- Thương tích nghiêm trọng trên thân thể có nghĩa là thương tích trên thân thể gây nguy cơ đáng kể có thể bị thiệt mạng, đau đớn nặng, dị hình kéo dài và rõ ràng, hoặc mất hay khiếm khuyết kéo dài chức năng của một phần thân thể, bộ phận, hoặc khả năng tâm thần (18 U.S.C. 13645(h)(3)).

Thẩm Quyền Của Nhân Viên Nhà Trường

Nhân viên nhà trường có thể trục xuất học sinh khuyết tật vì phạm quy tắc hạnh kiểm nhưng không lâu hơn 10 ngày học vào lúc vi phạm các quy luật nhà trường theo chính sách kỷ luật cho tất cả các học sinh, trừ khi quyết định rằng việc trục xuất là phải thay đổi chỗ học sang:

- Một cơ sở giáo dục thay thế tạm thời;
- Một cơ sở thay thế khác; hoặc
- Đình chỉ học tập.

Khi những trường hợp trục xuất này (mỗi lần từ 10 ngày trở xuống) tích lũy lên hơn 10 ngày trong một năm học, nhóm IEP của học sinh đó phải quyết định mức dịch vụ cần thiết để giúp học sinh tiến bộ trong học trình tổng quát và đạt được các mục tiêu trong IEP.

Nhân viên nhà trường có thể xét về các hoàn cảnh cá biệt theo từng trường hợp để xem đổi chỗ học có thích hợp với học sinh khuyết tật vì phạm quy tắc hạnh kiểm hay không. Đổi chỗ học là bao gồm biện pháp trục xuất trên 10 ngày liên tiếp hoặc một loạt những lần trục xuất thành thông lệ. Khi biện pháp kỷ luật đưa đến việc thay đổi chỗ học, thì văn phòng đại diện công phải đưa thông báo vào ngày quyết định kỷ luật và kèm theo thông báo này là tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

Xác Định Biểu Hiện Của Tình Trạng Khuyết Tật

Trong vòng 10 ngày sau khi có bất cứ quyết định nào về thay đổi chỗ học vì vi phạm quy tắc hạnh kiểm, phụ huynh và nhóm IEP phải duyệt lại tất cả các dữ liệu liên quan trong hồ sơ của học sinh, kể cả hồ sơ IEP, bất cứ kết quả quan sát nào của giáo viên và bất cứ dữ kiện liên hệ nào do phụ huynh cung cấp để quyết định vấn đề về hạnh kiểm có phải:

- Do nguyên nhân hoặc có quan hệ trực tiếp và đáng kể với khuyết tật của học sinh; hoặc
- Do kết quả trực tiếp của việc văn phòng đại diện công không thực thi IEP cho học sinh.

Nếu nhóm IEP xác định là nguyên nhân nằm trong một trong hai trường hợp trên, thì vi phạm đó được coi như là do biểu hiện của tình trạng khuyết tật của học sinh.

Nếu hành vi đó là sự biểu lộ khuyết tật của học sinh, thì nhóm IEP phải:

- thẩm định hành vi chức năng và thực thi kế hoạch can thiệp hành vi cho học sinh, nếu trước đây văn phòng đại diện công chưa thực hiện;
- duyệt lại kế hoạch can thiệp hành vi của học sinh nếu học sinh đã có kế hoạch và sửa đổi kế hoạch đó khi cần thiết để giải quyết hành vi đó; và
- đưa học sinh trở về chỗ học cũ là nơi em đã bị trục xuất, trừ khi phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý thay đổi chỗ học như là một phần để sửa đổi kế hoạch can thiệp hành vi, trừ trường hợp phải đưa học sinh vào một môi trường giáo dục khác tạm thời vì liên quan đến ma túy, vũ khí hoặc gây thương tích nặng cho thân thể.

Nếu hành vi đó không phải là sự biểu lộ khuyết tật của học sinh, thì nhân viên nhà trường có thể xử phạt học sinh đó như với các học sinh khác, nhưng vẫn phải tiếp tục chương trình giáo dục công thích hợp.

Chuyển Chỗ Học

Khi một học sinh bị trục xuất hơn 10 ngày và đưa đến việc phải đổi chỗ học, cho dù hành vi đó có phải là sự biểu hiện về khuyết tật hay không, hoặc khi học sinh được đưa sang một môi trường giáo dục tạm thời (IAES) vì liên quan đến ma túy, vũ khí hoặc thương tích nặng cho thân thể, thì học sinh đó vẫn tiếp tục được hưởng các dịch vụ để tiếp tục tham gia học trình giáo dục tổng quát trong một chỗ học và để đạt được các mục tiêu đã đề ra trong IEP của học sinh. Học sinh đó cũng phải được thẩm định, nếu thích hợp, hành vi chức năng và các dịch vụ can thiệp hành vi và các biện pháp sửa đổi nhằm giải quyết trường hợp vi phạm về hành vi để không tái phạm. Nhóm IEP sẽ quyết định các dịch vụ thích hợp và địa điểm cung cấp các dịch vụ đó.

Môi Trường Giáo Dục Tạm Thời

Nhân viên nhà trường có thể đưa học sinh qua môi trường giáo dục tạm thời đến tối đa là 45 ngày bất kể hành vi đó có được quyết định là sự biểu hiện do khuyết tật của học sinh đó hay không, trong những trường hợp học sinh:

- Đem vũ khí đến trường hoặc cất vũ khí ở trường, khuôn viên nhà trường, hoặc tại một dịp tổ chức của nhà trường theo thẩm quyền của văn phòng đại diện công của Tiểu Bang hoặc của địa phương;
- Cố ý cất hoặc dùng những loại thuốc bất hợp pháp, hoặc bán hay mời chào để bán thuốc cấm, trong lúc ở trường, tại khuôn viên nhà trường, hoặc tại một dịp tổ chức của nhà trường theo thẩm quyền của văn phòng đại diện công của Tiểu Bang hoặc của địa phương; **hoặc**
- Đã gây thương tích nặng đến thân thể của người khác trong lúc ở trường, tại khuôn viên nhà trường, hoặc tại một dịp tổ chức của nhà trường theo thẩm quyền của văn phòng đại diện công của Tiểu Bang hoặc của địa phương.

Kháng Cáo Biện Pháp Kỷ Luật

Nếu phụ huynh của học sinh khuyết tật không đồng ý với quyết định về vấn đề thể hiện khuyết tật hoặc với bất cứ quyết định nào về sắp đặt chỗ học vì các lý do kỷ luật, thì phụ huynh đó có thể xin điều giải bằng cách nộp đơn cho Phòng Điều Giải Hành Chánh (OAH) và văn phòng đại diện công. Nếu văn phòng đại diện công tin rằng việc giữ nguyên chỗ học hiện nay của học sinh sẽ dễ gây thương tích cho chính học sinh đó hoặc những người khác, thì văn phòng đại diện công có thể yêu cầu điều giải để bảo vệ mình trước OAH và phụ huynh.

Thẩm Phán Luật Hành Chánh (ALJ), thực hiện theo các thủ tục nêu trong Phần “Giải Quyết Bất Đồng” của tài liệu này, sẽ tổ chức buổi điều giải. Buổi điều giải sẽ được tổ chức trong vòng 20 ngày học kể từ ngày xin điều giải và sẽ có quyết định trong 10 ngày học sau buổi điều giải.

Khi quyết định về trường hợp kháng cáo này, ALJ có thể:

- Đưa học sinh về chỗ học cũ như trước khi bị trục xuất; hoặc
- Ra lệnh thay đổi chỗ học cho học sinh khuyết tật qua một môi trường giáo dục tạm thời thích hợp tối đa là 45 ngày nếu ALJ quyết định là việc giữ nguyên chỗ học hiện nay của học sinh sẽ dễ gây tổn thương cho chính học sinh đó hoặc những người khác.

Khi phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công xin kháng cáo, học sinh đó vẫn giữ nguyên tại môi trường giáo dục tạm thời trong thời gian chờ quyết định của ALJ hoặc cho đến khi hết thời hạn trục xuất (tối đa là 45 ngày), tùy trường hợp nào đến trước, trừ khi phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý theo cách khác.

Những Học Sinh Chưa Được Quyết Định Là Hội Đủ Điều Kiện

Học sinh nào chưa được quyết định là hội đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt và có hành vi vi phạm điều luật hoặc quy tắc hạnh kiểm có thể yêu cầu bất cứ khoản bảo vệ nào được quy định, nếu văn phòng đại diện công đã biết là học sinh đó bị khuyết tật trước khi xảy ra hành vi đó. Văn phòng đại diện công đã biết nếu, trước khi xảy ra hành vi đưa đến biện pháp kỷ luật:

- Phụ huynh đã viết thư bày tỏ sự quan tâm cho nhân viên giám thị hoặc hành chánh của văn phòng đại diện công, hoặc giáo viên của học sinh đó rằng con em mình cần được giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan;
- Phụ huynh đã xin thẩm định; hoặc
- Giáo viên của học sinh hoặc nhân viên khác của trường đã bày tỏ sự quan tâm cụ thể về hành vi của học sinh, trực tiếp báo cho giám đốc giáo dục đặc biệt hoặc nhân viên giám thị khác của văn phòng đại diện công.

Văn phòng đại diện công đó được coi như chưa biết việc này nếu:

- Phụ huynh từ chối không cho văn phòng đại diện công thẩm định học sinh;
- Phụ huynh đã từ chối không cho văn phòng đại diện công cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt; hoặc
- Học sinh đã được thẩm định và quyết định là học sinh đó không phải là học sinh khuyết tật theo IDEA.

Nếu văn phòng đại diện công không biết là học sinh bị khuyết tật trước khi áp dụng biện pháp kỷ luật, thì học sinh đó có thể phải chịu các biện pháp kỷ luật như những học sinh không có khuyết tật có hành vi tương đương.

Nếu phụ huynh nộp đơn xin thẩm định trong thời gian học sinh bị các biện pháp kỷ luật thì phải xúc tiến nhanh việc thẩm định. Trong khi chờ kết quả, học sinh đó vẫn ở lại lớp giáo dục theo quyết định của giới chức nhà trường. Nếu, dựa trên kết quả thẩm định của văn phòng đại diện công và các thông tin do phụ huynh cung cấp, học sinh đó được quyết định là học sinh bị khuyết tật, thì văn phòng đại diện công sẽ cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan và các tài liệu về biện pháp bảo vệ theo thủ tục về kỷ luật cho học sinh bị khuyết tật.

Tham Chiếu Và Chấp Hành Các Quyết Định Của Luật Pháp Hoặc Cơ Quan Pháp Luật

Luật IDEA không cấm văn phòng đại diện công báo cáo tội phạm cho các cơ quan hữu quan và theo yêu cầu của pháp luật. Cơ quan pháp luật có quyền thực thi các trách nhiệm của họ khi áp dụng luật liên bang và Tiểu Bang đối với tội phạm do học sinh khuyết tật gây ra. Văn phòng đại diện công báo cáo tội phạm sẽ cung cấp các bản sao hồ sơ giáo dục và hồ sơ kỷ luật cho các cơ quan hữu quan trong phạm vi cho phép theo COMAR 13A.08.02, Hồ sơ Học sinh, với sự ưng thuận của phụ huynh, hoặc các ngoại lệ không cần sự ưng thuận của phụ huynh như quy định trong chính sách.

Phụ Huynh Đưa Học Sinh Vào Học Trường Tư

Luật IDEA không yêu cầu văn phòng đại diện công phải thanh toán chi phí giáo dục, kể cả giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, cho học sinh khuyết tật tại trường tư nếu văn phòng đại diện công có cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí (FAPE) và phụ huynh tự chọn cho con em mình học tại trường tư.

IDEA không đòi hỏi văn phòng đại diện công phải thanh toán phí tổn giáo dục, gồm cả giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan của một học sinh bị khuyết tật tại một trường tư nếu văn phòng đại diện công đó đã cung cấp chương trình giáo dục công phù hợp miễn phí và phụ huynh đã quyết định đưa con em mình vào một trường tư. Tuy nhiên, văn phòng đại diện công phải bao gồm học sinh trong số những học sinh học ở trường tư do phụ huynh chọn, chiếu theo các điều luật của liên bang. Những bất đồng giữa phụ huynh và văn phòng đại diện công liên quan đến cung cấp chương trình FAPE và trách nhiệm tài chính đều tùy thuộc vào các thủ tục về điều giải theo đúng thủ tục trong IDEA. Xin xem phần “Giải Quyết Những Bất Đồng” để biết thêm thông tin cụ thể.

Nếu trẻ khuyết tật trước đó đã nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan dưới thẩm quyền của văn phòng đại diện công và sau đó phụ huynh lại cho học ở các trường mẫu giáo, tiểu học hoặc trung học tư mà không được sự ưng thuận hoặc giới thiệu của văn phòng đại diện công, thì ALJ hoặc tòa, có thể yêu cầu văn phòng đại diện công phải bồi hoàn cho phụ huynh về chi phí nếu ALJ hoặc tòa kết luận rằng văn phòng đại diện công đã không cung cấp FAPE cho học sinh đó đúng lúc trước khi phụ huynh cho con học trường tư, và việc này là thích hợp. ALJ hoặc tòa có thể kết luận rằng việc phụ huynh sắp đặt chỗ học là điều thích hợp cho dù trường học đó không hội đủ những tiêu chuẩn của Tiểu Bang áp dụng cho chương trình giáo dục do các văn phòng đại diện công cung cấp.

Hạn Chế Về Bồi Hoàn

Việc bồi hoàn có thể bị ALJ hoặc tòa cắt giảm hay khước từ nếu:

- Trong buổi họp gần đây nhất của nhóm đặc trách IEP mà phụ huynh đã tham dự trước khi đưa con em mình ra khỏi trường công lập mà không thông báo với nhóm đặc trách IEP là họ khước từ cách sắp đặt chỗ học do văn phòng đại diện công đề nghị để cung cấp chương trình FAPE, gồm cả bày tỏ những quan ngại của họ và ý định ghi danh cho con em họ vào một trường tư do công quỹ đài thọ; hoặc
- Mười (10) ngày làm việc (kể cả những ngày làm việc vào một ngày lễ) trước khi đưa con em của mình ra khỏi trường công lập, phụ huynh đã không gửi thư thông báo cho văn phòng đại diện công về ý định đó, kể cả những quan ngại về cách sắp đặt chỗ học trong trường công lập cho con em họ; hoặc

- Nếu trước khi phụ huynh đem con em ra khỏi trường công lập, văn phòng đại diện công đã thông báo với phụ huynh, qua những điều kiện về thông báo trước, về ý định thăm định học sinh (kể cả thông báo nêu rõ mục đích của cuộc thăm định thích hợp và hợp lý), nhưng phụ huynh đã không để cho con em của họ được thăm định; hoặc
- Sau khi có kết luận của tòa về sự bất hợp lý trong những hành động của phụ huynh.

Mặc dù có các điều kiện thông báo nói trên, phí tổn bồi hoàn:

- Sẽ không bị từ chối hoặc giảm đối với phụ huynh có thông báo, nếu
 - Văn phòng đại diện công ngăn cản việc gửi thư của phụ huynh,
 - Phụ huynh đã không nhận được thư thông báo theo những điều kiện về thông báo của IDEA như được nêu ở trên,
 - Việc tuân hành thông báo như đã được nêu ở trên sẽ có thể gây thiệt hại về thể chất của học sinh, và
- Có thể, tùy theo quyết định của tòa hoặc ALJ, không bị từ chối hoặc giảm do các sai sót như vậy, nếu:
 - Phụ huynh là người không biết chữ hoặc không thể viết tiếng Anh, hoặc
 - Việc tuân hành thông báo như đã được nêu ở trên sẽ có thể gây thiệt hại về tinh thần của học sinh.

Chuyển Quyền Của Phụ Huynh Cho Học Sinh Vào Tuổi Trưởng Thành

Tại Tiểu Bang Maryland, quyền của phụ huynh không được chuyển cho học sinh khuyết tật khi học sinh đó đến tuổi trưởng thành, ngoại trừ các trường hợp hạn chế sau đây.

Theo luật Maryland, trong một số trường hợp có giới hạn, tất cả các quyền được trao cho phụ huynh theo IDEA sẽ chuyển sang cho học sinh bị khuyết tật. Việc chuyển quyền này xảy ra khi học sinh được 18 tuổi, nếu học sinh đó không bị tòa tuyên phán là không đủ năng lực theo luật Tiểu Bang **và** có tài liệu chứng minh rằng:

- Không có phụ huynh hoặc không biết phụ huynh ở đâu, và học sinh yêu cầu các quyền hạn của phụ huynh được chuyển sang cho mình thay vì cho một người thay thế phụ huynh được chỉ định;
- Phụ huynh đã không tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt cho học sinh đó sau khi văn phòng đại diện công đã có nhiều nỗ lực để yêu cầu phụ huynh tham gia trong năm trước đây;
- Phụ huynh đã nhất định khước từ tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt;
- Phụ huynh không thể tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt vì một trong hai người đều đã nhập viện lâu ngày, bị đưa vào nhà cứu tế, hoặc bệnh nặng hay đau yếu và phụ huynh đã ưng thuận chuyển quyền cho học sinh đó;
- Phụ huynh không thể tham gia trong tiến trình thực hiện các quyết định về giáo dục đặc biệt vì những hoàn cảnh đặc biệt vượt quá sự kiểm soát của họ và phụ huynh đã ưng thuận chuyển quyền cho học sinh đó; **hoặc**
- Học sinh đó hiện đang sinh sống bên ngoài nhà của phụ huynh và không thuộc quyền chăm sóc hoặc quản chế của một văn phòng đại diện công khác.

Nếu phụ huynh của một học sinh bị khuyết tật, là học sinh đang chung sống, không ưng thuận việc chuyển quyền cho học sinh đó khi được 18 tuổi, và học sinh không bị tòa tuyên phán là không đủ năng lực theo luật Tiểu Bang, thì cả hai bên đều có thể nộp đơn xin điều giải theo đúng thủ tục để xác định xem có nên chuyển quyền hay không.

Nếu một học sinh bị khuyết tật được một người thay thế phụ huynh đại diện theo các luật pháp của liên bang và Tiểu Bang, thì văn phòng đại diện công phải gửi thư thông báo, theo yêu cầu của luật pháp liên bang và Tiểu Bang, cho cả học sinh và người thay thế phụ huynh. Tất cả những quyền khác được trao cho người thay thế phụ huynh theo IDEA đều sẽ được chuyển sang cho học sinh nếu học sinh không bị tòa tuyên phán là không đủ năng lực theo luật Tiểu Bang **và** học sinh yêu cầu chuyển quyền cho mình.

Giải Quyết Bất Đồng

Các thủ tục sau đây trình bày các biện pháp có thể sử dụng để phụ huynh và văn phòng đại diện công giải quyết các bất đồng liên quan đến dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho học sinh. Các biện pháp này là hòa giải, khiếu nại cấp Tiểu Bang và điều giải theo thủ tục.

Trung Gian Hòa Giải

Trung gian hòa giải là biện pháp có thể sử dụng để giải quyết bất đồng giữa phụ huynh có con em khuyết tật và văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục cho học sinh đó.

Nhân viên của Văn Phòng Điều Giải Hành Chánh (OAH) đủ tiêu chuẩn và được huấn luyện về nghệ thuật hòa giải hiệu quả sẽ chủ trì buổi hòa giải. Người hòa giải không được có mâu thuẫn về quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn.

- MSDE đài thọ phí tổn cho tiến trình trung gian hòa giải, gồm cả phí tổn của buổi họp với phụ huynh để khuyến khích trung gian hòa giải.
- Yêu cầu trung gian hòa giải phải được gửi cho văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh và OAH. Mẫu đơn hỗ trợ phụ huynh yêu cầu trung gian hòa giải được cung cấp tại văn phòng đại diện công và cũng có sẵn trên trang web của MSDE tại địa chỉ www.marylandpublicschools.org. Để được hỗ trợ thêm, xin phụ huynh liên hệ văn phòng giáo dục đặc biệt của văn phòng đại diện công hoặc Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Trẻ Chậm Phát Triển của MSDE theo số (410) 767-7770.
- Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công được phép yêu cầu luật sư đi cùng và cố vấn trong quá trình trung gian hòa giải.
- Buổi họp trung gian hòa giải sẽ được tổ chức ra trong vòng 20 ngày sau khi nhận được thư yêu cầu tại một địa điểm thuận tiện cho phụ huynh và văn phòng đại diện công.
- Buổi họp trung gian hòa giải được xúc tiến một cách kín đáo. Những thảo luận trong buổi hòa giải qua trung gian đều phải được giữ kín và không được dùng làm bằng chứng cho bất cứ buổi điều giải theo đúng thủ tục hoặc tố tụng dân sự nào sau đó. Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể được yêu cầu phải ký tên và hứa giữ kín mọi thông tin trước khi bắt đầu việc trung gian hòa giải.
- Thỏa thuận đạt của các bên trong lần hòa giải phải được ghi rõ trong văn bản thỏa thuận, có hiệu lực pháp lý tại bất cứ Tòa án nào cấp Tiểu Bang có thẩm quyền xét xử loại bất đồng này hoặc tại một tòa án cấp quận theo luật liên bang.
- Văn phòng đại diện công không được sử dụng việc hòa giải để khước từ hoặc làm trì hoãn quyền của phụ huynh được nghe giải trình trong các buổi điều giải do phụ huynh nộp đơn.

Buổi Họp Để Khuyến Khích Trung Gian Hòa Giải

Văn phòng đại diện công có thể đề nghị phụ huynh quyết định không dùng tiến trình trung gian hòa giải phải họp lại vào một thời điểm và địa điểm thuận tiện cho phụ huynh, để giải thích những ích lợi của tiến trình trung gian hòa giải và khuyến khích phụ huynh nên sử dụng biện pháp này.

Sự Khác Nhau giữa Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang và Điều Giải

Ngoài hòa giải, phụ huynh có quyền sử dụng biện pháp khiếu nại cấp Tiểu Bang hoặc điều giải để giải quyết bất đồng với văn phòng đại diện công. Những biện pháp này khác nhau về quy định và thủ tục.

Các quy định của IDEA tách biệt rõ ràng các thủ tục theo biện pháp khiếu nại cấp Tiểu Bang và điều giải. Như được giải thích dưới đây, mọi cá nhân hoặc tổ chức đều có thể đệ đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang để cáo buộc văn phòng đại diện công vi phạm bất cứ luật lệ nào của IDEA. Nhưng chỉ có phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công mới có thể xin điều giải theo đúng thủ tục về vấn đề của việc nhận định, thẩm định hoặc sắp đặt chỗ học, hoặc cung cấp FAPE cho học sinh.

Viên chức của MSDE phải có giải quyết các khiếu nại cấp Tiểu Bang trong vòng 60 ngày theo lịch, trừ khi được gia hạn một cách hợp lý. Một ALJ phải thụ lý các buổi điều giải (nếu không được giải quyết thông qua các cuộc họp tự giải quyết hoặc buổi hòa giải) và ban hành một quyết định bằng văn bản trong vòng 45 ngày theo lịch sau khi kết thúc thời hạn tự giải quyết, trừ khi ALJ được gia hạn bằng một thời hạn cụ thể theo yêu cầu của phụ huynh hoặc của văn phòng đại diện công.

Để thẩm định chung và so sánh hai biện pháp này, xin xem thêm phụ lục đính kèm tài liệu này.

Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang

Cá nhân hoặc tổ chức có quyền đệ đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland (MSDE). Để Tiểu Bang tiến hành điều tra, đơn khiếu nại phải đáp ứng các tiêu chí cụ thể theo quy định của IDEA.

Nếu một cá nhân hoặc một tổ chức tin rằng một điều luật hoặc quy định của liên bang hoặc Tiểu Bang liên quan đến việc nhận định, thẩm định, cách sắp đặt chỗ học của học sinh, và cung cấp chương trình FEPA, gồm cả tiến trình phân đội đã không được văn phòng đại diện công tuân hành đúng theo một quyết định sau điều giải, thì có thể đệ đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang. Đơn khiếu nại này được đệ trình lên MSDE và gửi đến Viên chức trợ lý Giám thị, Ban Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Trợ Giúp Trẻ Chậm Phát Triển, MSDE, 200 West Baltimore, Baltimore, Maryland 21201. Cá nhân hoặc tổ chức đệ đơn khiếu nại lên MSDE đồng thời phải gửi một bản sao đơn đó đến văn phòng đại diện công. Để hỗ trợ việc điền đơn, các thủ tục thông tin và mẫu đơn được tải sẵn trên trang web của MSDE tại địa chỉ www.marylandpublicschools.org hoặc gọi đến Phòng Giải Quyết Khiếu Nại và Điều Giải theo số 410-767-7770.

Đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang phải bao gồm:

- Phần xác nhận rằng văn phòng đại diện công đã vi phạm yêu cầu của quy định hoặc luật liên bang hay Tiểu Bang;
- Các dữ kiện làm nền tảng cho phần xác nhận nêu trên;
- Chữ ký và thông tin liên hệ của cá nhân hoặc tổ chức đệ đơn; và
- Nếu đơn khiếu nại một vi phạm liên quan đến một học sinh cụ thể, thì là:
 - Họ tên và địa chỉ thường trú của học sinh;
 - Tên trường mà học sinh đó đang học;
 - Nếu là học sinh không có nhà ở, thì cần có những thông tin liên hệ có thể có của học sinh đó và tên trường mà học sinh đó đang học;
 - Ghi rõ bản chất vấn đề của học sinh, bao gồm dữ kiện liên quan đến vấn đề đó; và
 - Giải pháp đề nghị cho vấn đề đến mức được biết và sẵn có cho bên kia vào lúc nộp đơn, theo giờ của Tiểu Bang.

Đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang chỉ được tố cáo một vi phạm xảy ra không quá một năm tính đến ngày Tiểu Bang nhận được đơn. MSDE có trách nhiệm ban hành kết quả điều tra trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ ngày nhận đơn, và có thể được gia hạn sau thời hạn 60 ngày đó, nếu:

- Xảy ra các trường hợp ngoại lệ liên quan đến một khiếu nại cụ thể; hoặc
- Phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng thỏa thuận tự nguyện kéo dài thời gian để cố gắng hòa giải hoặc chọn các biện pháp giải quyết bất đồng khác.

Tối thiểu, MSDE phải:

- Thực hiện một cuộc điều tra thực tế độc lập, nếu thấy cần thiết;
- Tạo cơ hội cho người khiếu nại nộp thêm thông tin, bằng lời nói hoặc bằng chữ viết, về những cáo buộc trong thư khiếu nại;
- Duyệt xét tất cả những thông tin liên quan và xác định độc lập về vấn đề văn phòng đại diện công vi phạm những điều kiện của điều luật hoặc luật lệ liên bang hay Tiểu Bang; và
- Ban hành một quyết định cho bên khiếu nại và văn phòng đại diện công trong đó nêu rõ các lỗi vi phạm trong đơn và các bằng chứng điều tra và kết luận.

Quyết định này cũng nêu rõ các lý do cho quyết định sau cùng và những biện pháp để thực thi hiệu quả quyết định đó, nếu cần thiết, bao gồm các biện pháp hỗ trợ kỹ thuật, thương thảo và các biện pháp khắc phục để đạt được sự tuân thủ. Nếu MSDE xác định rằng văn phòng đại diện công đã không cung cấp các dịch vụ thích hợp, thì quyết định sau cùng bằng văn bản phải nêu rõ biện pháp để văn phòng đại diện công khắc phục việc không cung cấp các dịch vụ thích hợp cần thiết cho học sinh đó và các dịch vụ thích hợp trong tương lai đối với học sinh khuyết tật nói chung.

Giải Quyết Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang

Hòa giải và các biện pháp ít nghi thức hơn để giải quyết bất đồng có thể có sẵn và được khuyến khích áp dụng. Nếu các bên giải quyết được khiếu nại, thì MSDE không cần tổ chức điều tra theo các quy định của luật liên bang.

Giải Quyết Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang là Chủ Đề của Buổi Điều Giải

Nếu MSDE nhận được đơn khiếu nại cũng đồng thời là một phần của một buổi điều giải, hoặc nếu đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang gồm nhiều vấn đề trong đó có một hoặc nhiều vấn đề là thuộc một phần của một buổi điều giải, thì MSDE phải đề riêng vấn đề thuộc phạm vi khiếu nại cấp Tiểu Bang ra ngoài để giải quyết trong buổi điều giải cho đến khi có kết luận của buổi điều giải đó. Tuy nhiên, các vấn đề khác trong đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang không thuộc phạm vi điều giải phải được giải quyết theo đúng thời hạn và thủ tục đã nêu ở trên. Nếu một vấn đề nêu trong đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang đã được giải quyết trước đó trong một buổi điều giải, liên quan đến các bên trong đơn, thì quyết định của buổi điều giải là mang tính ràng buộc, và MSDE phải thông báo cho đương đơn biết về hiệu lực đó.

Điều Giải

Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công có thể đệ đơn xin điều giải về bất cứ vấn đề nào liên quan đến việc thay đổi thông tin nhận dạng, thẩm định, chuyển chỗ học hoặc cung cấp chương trình giáo dục công thích hợp miễn phí (FAPE) cho học sinh.

Đơn xin điều giải chỉ được cáo buộc các vi phạm đã xảy ra không quá hai năm trước khi phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công biết hoặc đáng lẽ phải biết về hoạt động bị cáo buộc là cơ sở của đơn điều giải đó.

Quy định về thời gian sẽ không được áp dụng nếu phụ huynh không thể đệ đơn xin điều giải trong thời hạn trên vì văn phòng đại diện công đã giải thích sai rằng văn phòng đại diện công đã giải quyết xong các vấn đề được nêu trong đơn hoặc văn phòng đại diện công không cung cấp cho phụ huynh những thông tin phải cung cấp theo yêu cầu của IDEA.

Để đệ đơn xin điều giải, phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công (hoặc luật sư của phụ huynh hoặc luật sư của văn phòng đại diện công) phải đồng thời gửi cả đơn đó cho bên kia và OAH. Đơn khiếu nại phải bao gồm tất cả các nội dung được liệt kê dưới đây và phải được bảo mật.

Để hỗ trợ phụ huynh đệ đơn xin điều giải, mẫu Đơn Xin Hòa Giải và Điều Giải Khiếu Nại được cung cấp tại văn phòng đại diện công và cũng có sẵn trên trang web của MSDE tại địa chỉ www.marylandpublicschools.org. Để được hỗ trợ thêm, xin vui lòng liên hệ văn phòng giáo dục đặc biệt của văn phòng đại diện công hoặc Ban Giáo dục Đặc biệt/Dịch Vụ Trợ Giúp Trẻ Chậm Phát Triển của MSDE theo số (410) 767-7770.

Nội Dung của Đơn Xin Điều Giải

Đơn xin điều giải phải bao gồm:

- Họ tên của học sinh;
- Địa chỉ thường trú của học sinh (hoặc, với học sinh không có nhà ở, là những thông tin liên hệ có thể có);
- Tên trường mà học sinh đó đang theo học;
- Tên của văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục cho học sinh đó (cơ quan quản lý trường học địa phương);
- Mô tả vấn đề của học sinh liên quan đến các áp dụng hoặc thay đổi được đề nghị hoặc khước từ, kể cả các dữ kiện liên quan đến vấn đề đó; và
- Đề nghị biện pháp giải quyết vấn đề trong phạm vi hiện hữu và có thể được của bên bị đơn tại thời điểm đệ đơn.

Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công không được điều giải cho đến khi phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công (hoặc luật sư của phụ huynh hoặc luật sư của văn phòng đại diện công), đệ đơn xin điều giải bao gồm đầy đủ các thông tin này.

Hỏi Đáp Đơn Xin Điều Giải

Khi một bên đệ đơn xin điều giải, văn phòng đại diện công chịu trách nhiệm giáo dục học sinh đó phải:

- Thông báo các loại hình dịch vụ pháp lý và các dịch vụ liên quan miễn phí hoặc chi phí thấp cho phụ huynh;
- Cung cấp cho phụ huynh bản sao của tài liệu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; và
- Thông báo cho phụ huynh sẵn sàng tổ chức hòa giải.

Nếu văn phòng đại diện công không gửi thông báo trước cho phụ huynh của học sinh về những vấn đề mà phụ huynh nêu trong đơn xin điều giải theo đúng thủ tục, thì văn phòng đại diện công phải gửi cho phụ huynh trong vòng 10 ngày sau khi nhận được đơn, một bản trả lời có ghi:

- Phần giải thích về lý do tại sao văn phòng đại diện công đề nghị hoặc khước từ (các) biện pháp;
- Phần giải thích về bất cứ những lựa chọn nào khác được văn phòng đại diện công cứu xét và những lý do tại sao những lựa chọn này bị khước từ;
- Phần xác nhận rằng phụ huynh của học sinh bị khuyết tật được bảo vệ dựa vào các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của phần này và, nếu thư thông báo này không phải là thư giới thiệu đầu tiên để thẩm định; và
- Các nguồn giúp đỡ để phụ huynh liên lạc xin trợ giúp để hiểu rõ những điều khoản của IDEA.

Hỏi đáp này không ngăn cấm văn phòng đại diện công xác quyết đơn xin điều giải theo đúng thủ tục của phụ huynh là không đúng mức, nếu thích hợp.

Bên kia (phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công) phải gửi cho bên khiếu nại bản trả lời giải quyết cụ thể những vấn đề được nêu trong đơn xin điều giải theo đúng thủ tục, trong vòng 10 ngày sau khi nhận được đơn.

Tính Đầy Đủ của Thông Báo

Đơn xin điều giải được coi là đầy đủ, trừ khi bên bị đơn gửi một thông báo bằng văn bản cho OAH và bên nguyên đơn trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn về việc bên bị đơn cho rằng đơn đó không thỏa mãn các yêu cầu về nội dung. Trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận thông báo này, OAH sẽ xác định xem đơn đó có thỏa mãn các yêu cầu về nội dung hay không và thông báo ngay cho cả hai bên bằng văn bản.

Bên nguyên đơn chỉ có thể sửa đổi đơn xin điều giải khi bên bị đơn đồng ý bằng văn bản và tạo điều kiện để giải quyết bất đồng thông qua một cuộc họp tự giải quyết theo quy định dưới đây; hoặc được OAH cho phép không quá năm (5) ngày trước ngày tổ chức buổi điều giải. Thời hạn cho cuộc họp tự giải quyết và buổi điều giải sẽ được tính lại từ khi nộp đơn xin điều giải được sửa đổi.

Tình Trạng của Học Sinh Trong Khi Chờ Điều Giải

Trong thời gian chờ điều giải hành chính hoặc tư pháp (trừ các trường hợp quy định trong đoạn nói về kỷ luật), trừ khi phụ huynh và văn phòng đại diện công thỏa thuận một cách khác, học sinh phải được giữ nguyên trong chỗ học hiện thời. Nếu tiến trình này có đơn xin nhập học trường công lần đầu, nếu được phụ huynh ưng thuận, thì học sinh, phải được xếp vào chương trình công lập cho đến khi hoàn thành tất cả mọi tiến trình. Nếu quyết định của ALJ trong buổi điều giải theo đúng thủ tục đồng ý với phụ huynh là nên thay đổi chỗ học, thì nơi đó sẽ trở thành chỗ học hiện thời của học sinh trong thời gian chờ kháng cáo tiếp theo.

Buổi Họp Giải Quyết

Trong vòng 15 ngày theo lịch sau khi nhận được đơn xin điều giải theo đúng thủ tục của phụ huynh và trước khi mở buổi điều giải, văn phòng đại diện công phải tổ chức một buổi họp với phụ huynh và (những) thành viên liên quan trong nhóm IEP biết rõ về các sự kiện nêu trong đơn xin điều giải khiếu nại của phụ huynh. Cuộc họp này:

- Phải bao gồm một đại diện của văn phòng đại diện công có quyền quyết định cho văn phòng đại diện công; **và**
- Không được có luật sư của văn phòng đại diện công trừ khi phụ huynh cũng có luật sư đi cùng.

Phụ huynh và văn phòng đại diện công sẽ quyết định các thành viên của nhóm IEP tham gia cuộc họp.

Mục đích của buổi họp này là để (các) phụ huynh của học sinh thảo luận những vấn đề trong đơn xin điều giải của họ, để văn phòng đại diện công có cơ hội giải quyết những vấn đề đó.

Cuộc họp tự giải quyết là không cần thiết nếu:

- Phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý bằng văn bản sẽ không tổ chức họp;
- Phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý tổ chức hòa giải; hoặc
- Văn phòng đại diện công đã chủ động nộp đơn xin điều giải.

Nếu văn phòng đại diện công không giải quyết đơn xin điều giải thỏa đáng cho phụ huynh trong vòng 30 ngày theo lịch sau khi kết thúc thời hạn tự giải quyết, thì có thể tiến hành điều giải theo đúng thủ tục.

Thời hạn 45 ngày theo lịch để ban hành quyết định cuối cùng sẽ được tính sau khi kết thúc thời hạn 30 ngày tự giải quyết, trừ khi áp dụng một trong những trường hợp được quy định sau đây trong mục “**Điều Chính Thời Hạn 30 Ngày Tự Giải Quyết**” hoặc “**Thời Hạn Điều Giải Nhanh**”.

Điều Chính Thời Hạn 30 Ngày Tự Giải Quyết

Ngoại trừ trường hợp phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng đồng ý kéo dài thời hạn tự giải quyết, bỏ qua việc tự giải quyết hoặc sử dụng biện pháp hòa giải, nếu không thì việc phụ huynh không tham gia cuộc họp tự giải quyết sẽ tự động kéo dài thời hạn tự giải quyết và thời hạn điều giải cho đến khi cuộc họp này được tổ chức.

Nếu, sau khi đã sử dụng những nỗ lực hợp lý và lập hồ sơ ghi chép những nỗ lực này, văn phòng đại diện công vẫn không thể mời được phụ huynh tham gia cuộc họp tự giải quyết, thì văn phòng đại diện công có thể, khi hết thời hạn 30 tự giải quyết, yêu cầu ALJ bác đơn xin điều giải. Hồ sơ ghi chép những nỗ lực của văn phòng đại diện công phải bao gồm bảng kê các nỗ lực của văn phòng đại diện công để sắp xếp thỏa thuận hai bên về thời gian và địa điểm họp, như:

- Ghi chép chi tiết các cuộc gọi đã thực hiện hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
- Bản sao các thư từ đã gửi cho phụ huynh và các thư phúc đáp nhận được; và
- Ghi chép chi tiết các lần tìm gặp phụ huynh tại nhà ở hoặc sở làm và kết quả của những lần tìm gặp đó.

Nếu văn phòng đại diện công không tổ chức được cuộc họp tự giải quyết trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được đơn xin điều giải của phụ huynh **hoặc** không tham gia cuộc họp tự giải quyết, thì phụ huynh có thể yêu cầu bắt đầu buổi điều trần và quyết định điều giải sẽ được ban hành trong vòng 45 ngày theo lịch.

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công cùng đồng ý bằng văn bản bỏ qua cuộc họp tự giải quyết, thì thời hạn 45 ngày điều giải sẽ được bắt đầu ngay sau ngày có văn bản đồng ý đó.

Sau khi bắt đầu buổi hòa giải hoặc cuộc họp tự giải quyết và trước khi kết thúc thời hạn 30 ngày tự giải quyết, nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý bằng văn bản rằng hai bên không đạt được thỏa thuận nào, thì thời hạn 45 ngày điều giải sẽ được bắt đầu ngay sau ngày có văn bản đồng ý đó.

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đồng ý sử dụng biện pháp hòa giải, thì khi hết thời hạn 30 ngày tự giải quyết, hai bên có thể đồng ý bằng văn bản tiếp tục theo đuổi hòa giải cho đến khi đạt được thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công rút lui khỏi tiến trình hòa giải, thì thời hạn 45 ngày điều giải sẽ được bắt đầu ngay sau ngày rút lui đó.

Thỏa Thuận Giải Quyết Bất Đồng

Nếu đạt được giải pháp cho sự bất đồng tại buổi họp hòa giải, thì phụ huynh và văn phòng đại diện công phải ký một thỏa thuận ràng buộc có giá trị pháp lý và:

- Có chữ ký của phụ huynh và đại diện của văn phòng đại diện công có quyền ràng buộc văn phòng đại diện công; **và**
- Có thể buộc phải thi hành tại bất cứ tòa nào có thẩm quyền của Tiểu Bang (tòa có thẩm quyền phán xét dạng bất đồng này) hoặc tại một tòa án cấp quận theo luật liên bang.

Nếu phụ huynh và văn phòng đại diện công đã ký kết một thỏa thuận là kết quả của cuộc họp tự giải quyết, thì một trong hai bên có quyền rút ra khỏi thỏa thuận này trong vòng ba (3) ngày làm việc.

Buổi Điều Giải

Phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công đang bất đồng có cơ hội được tham dự buổi điều giải trung lập khi đệ đơn xin điều giải.

Thẩm Phán Luật Hành Chánh (ALJ):

- Là một nhân viên của Văn phòng Điều giải Hành chánh;
- Không có quyền lợi cá nhân hoặc nghề nghiệp xung đột với các mục tiêu của buổi điều giải;
- Có kiến thức pháp luật và hiểu rõ về các điều khoản của IDEA, các quy định của Tiểu Bang và liên bang liên quan đến IDEA và các diễn giải pháp luật của IDEA; và
- Có kiến thức và khả năng tổ chức các buổi điều giải, ra quyết định và ban hành quyết định thích hợp với thủ tục thực thi pháp luật tiêu chuẩn và thích hợp.

Nội Dung của Buổi Điều Giải

Bên nguyên đơn (phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công) của đơn xin điều giải không được nêu ra tại buổi điều giải các vấn đề chưa được nêu ra trong đơn, trừ khi hai bên cùng đồng ý nêu ra.

Các Quyền Trong Buổi Điều Giải

Trong buổi điều giải theo đúng thủ tục (bao gồm điều giải theo thủ tục của IDEA), bất cứ bên nào cũng có quyền:

- **Tự đại diện hoặc có luật sư đại diện tại buổi điều giải theo Điều Khoản Chính Phủ Tiểu Bang §9-1607.1, Chú Thích Bộ Luật Maryland;**
- **Có luật sư hoặc những người có kiến thức hoặc được huấn luyện đặc biệt về những vấn đề liên quan đến học sinh bị khuyết tật đi cùng và cố vấn;**
- Viện dẫn bằng chứng và tra hỏi, đối chất và bắt buộc các nhân chứng phải có mặt;
- Ngăn cấm việc viện dẫn bất cứ bằng chứng nào trong buổi điều giải, mà không được tiết lộ cho bên kia ít nhất là năm (5) ngày làm việc trước buổi điều giải;
- Xin hồ sơ nguyên văn của buổi điều giải bằng văn bản, hoặc bằng điện tử, tùy theo sự lựa chọn của phụ huynh; và
- Xin các dữ kiện tìm được và phán quyết pháp lý bằng văn bản, hoặc bằng điện tử, tùy theo sự lựa chọn của phụ huynh.

Thông Báo Thêm Thông Tin

Ít nhất là năm (5) ngày làm việc trước buổi điều giải, phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công đều phải tiết lộ cho nhau về những thẩm định đã được hoàn tất tính đến ngày đó, và những đề nghị dựa trên các thẩm định mà phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công dự định sẽ sử dụng tại buổi điều giải.

Viên chức điều giải ALJ có thể cấm bất cứ bên nào không tuân hành yêu cầu này và không cho phép đưa ra những thẩm định hoặc đề nghị thích ứng trong buổi điều giải nếu không có sự ưng thuận của bên kia.

Quyền Của Phụ Huynh

Phụ huynh có quyền:

- Đưa học sinh đến;
- Để cho công chúng tham dự buổi điều giải công khai; và
- Hồ sơ nguyên văn của buổi điều giải và thư quyết định, phải được cung cấp miễn phí cho phụ huynh.

Quyết Định Điều Giải

ALJ phải quyết định dựa trên nhiều lý do để xác định học sinh có được có được cung cấp FAPE hay không. Trong những vấn đề cáo giác vi phạm thủ tục, ALJ chỉ có thể kết luận rằng học sinh đã không được cung cấp FAPE khi các thiếu sót về thủ tục đó:

- Cản trở đến quyền của học sinh được cung cấp FAPE;
- Cản trở đáng kể đến cơ hội của phụ huynh được tham gia tiến trình quyết định về việc cung cấp FAPE cho học sinh; hoặc
- Làm mất đi lợi ích giáo dục của học sinh.

Không có điều khoản nào ở trên ngăn cấm ALJ ra lệnh cho văn phòng đại diện công phải tuân hành các yêu cầu ở phần các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong quy định của liên bang tại Phần B của IDEA (34 C.F.R. 300.500 đến 300.536).

Đơn Xin Điều Giải Riêng

Không có quy định nào trong mục các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của IDEA ngăn cản phụ huynh đệ đơn xin điều giải riêng cho một vấn đề được tách ra từ một đơn xin điều giải vừa được đệ trình trước đó.

Thời Hạn Và Địa Điểm Điều Giải

Không quá 45 ngày theo lịch sau ngày kết thúc thời hạn 30 ngày tự giải quyết hoặc, theo quy định của mục “Điều Chính Thời Hạn 30 Ngày Tự Giải Quyết” hoặc “Thời Hạn Điều Giải Nhanh,” không quá 45 ngày sau ngày kết thúc thời hạn điều chỉnh:

- Phải có một quyết định cuối cùng cho buổi điều giải; và
- Một bản sao của quyết định đó được gửi bằng văn bản cho các bên.

ALJ có thể được kéo dài thời hạn 45 ngày khi có yêu cầu của một bên. Buổi điều giải phải được tổ chức vào thời gian và tại địa điểm thuận tiện cho phụ huynh.

Thời Hạn Điều Giải Nhanh

Văn phòng đại diện công phải chịu trách nhiệm sắp xếp cho buổi điều giải nhanh khi có đơn xin điều giải thay mặt cho học sinh bị khuyết tật, liên quan đến:

- Học sinh khuyết tật chưa được tham gia hoặc học tại một trường học;
- Việc chuyển chỗ học của học sinh khuyết tật đến cơ sở giáo dục thay thế trung gian; hoặc
- Việc xác định biểu hiện của tình trạng khuyết tật.

Buổi điều giải nhanh phải được tổ chức trong vòng 20 ngày học kể từ ngày nhận được đơn. ALJ phải ra quyết định trong vòng 10 ngày học sau khi điều giải. Cuộc họp tự giải quyết phải được tổ chức trong vòng bảy (7) ngày theo lịch kể từ ngày nhận được thông báo nộp đơn và buổi điều giải sẽ được tổ chức trừ khi vấn đề bất đồng đã được giải quyết thỏa mãn cả hai bên trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được đơn.

Tính Pháp Lý Của Quyết Định Điều Giải

Quyết định của ALJ là cuối cùng, trừ khi có kháng cáo của phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công. Bên nào không thỏa mãn với các kết luận và quyết định đều có quyền khởi kiện dân sự về các nội dung đã được giải quyết trong buổi điều giải.

Kháng Cáo

Bất cứ bên nào không đồng ý với những kết quả và quyết định đều có quyền khởi tố dân sự tại bất cứ tòa án nào của Tiểu Bang đủ thẩm quyền hoặc tại tòa án cấp quận của Hoa Kỳ bất chấp mức độ tranh cãi trong vòng 120 ngày kể từ ngày có quyết định của ALJ.

Trong bất cứ một vụ tố tụng nào, tòa sẽ:

- Tiếp nhận hồ sơ theo đúng thủ tục hành chính;
- Nghe thêm bằng chứng nếu có yêu cầu của phụ huynh hoặc văn phòng đại diện công; và
- Đưa ra quyết định dựa vào bằng cứ đầy đủ; và
- Cho phép giúp đỡ nếu thấy thích hợp.

Không có quy định nào trong Phần B của IDEA hạn chế hoặc giảm bớt các quyền, thủ tục và biện pháp được phép theo Hiến Pháp Hoa Kỳ, Luật Người Mỹ Khuyết Tật, năm 1990, Tiêu đề V của Luật Phục Hồi Chức Năng, năm 1973 (Mục 504) hoặc các luật khác của liên bang bảo vệ quyền của học sinh khuyết tật. Ngoại trừ, trước khi đệ đơn khởi kiện theo các luật này, phụ huynh và văn phòng đại diện công phải vận dụng hết các thủ tục điều giải với OAH. Điều này có nghĩa là phụ huynh có thể có các biện pháp được phép